



LUXEMBOURG I ☆ KIRCHBERG

Luxembourg, le 7 octobre 2008  
Réf. : 2008/1239-PV/go

Der Direktor  
The Headmaster  
Le Directeur

Chers parents,

Dans sa réunion du 25 septembre dernier, le Comité Cantine de notre école a soulevé le problème des élèves qui se font livrer des pizzas et autres plats par des firmes extérieures, à travers la clôture de l'école. Cette situation représente des risques car l'école n'est pas en mesure de garantir la qualité de ces repas ni de contrôler le contenu exact de ces livraisons. Nous sommes donc obligés d'interdire cette pratique et nous vous prions d'en informer vos enfants qui en seront également avertis par leur professeur principal.

A partir du 15 octobre prochain, ces livraisons ne seront plus tolérées. En cas d'infraction, l'école confisquera la livraison et un courrier sera envoyé aux parents concernés pour les informer des possibles conséquences.

En outre, dans le cadre de l'éducation des élèves à la santé et à une alimentation saine, le Comité Cantine a décidé de retirer les boissons gazeuses à haute concentration de sucre des distributeurs.

Pour le bien-être des enfants, nous vous remercions d'avance de soutenir les efforts de l'école dans ce domaine.

En saisissant également cette occasion pour vous souhaiter une bonne année scolaire, nous vous prions d'agréer, chers parents, l'expression de nos meilleures salutations.

Liebe Eltern,

in seiner Sitzung vom 25. September d.J. hat das Kantinen-Komitee unserer Schule das Problem der Schüler, die sich Pizzas und andere Speisen durch externe Firmen über den Schulzaun liefern lassen, besprochen. Diese Situation stellt ein Problem dar, weil die Schule nicht in der Lage ist, die Qualität der Mahlzeiten resp. den genauen Inhalt dieser Lieferungen zu überprüfen. Wir sind also gezwungen, diese Praxis zu verbieten und bitten Sie, Ihre Kinder darüber zu informieren. Diese werden auch von ihrem/r KlassenlehrerIn darüber in Kenntnis gesetzt.

Ab dem 15. Oktober, werden dergleichen Lieferungen nicht mehr toleriert. Im Falle einer Zuwiderhandlung wird die Schule die Lieferung konfiszieren und einen Brief an die betroffenen Eltern schicken um sie über die möglichen Folgen zu informieren.

Darüber hinaus hat das Kantinen-Komitee im Rahmen der Erziehung der Kinder in den Bereichen Gesundheit und gesunde Ernährung beschlossen, die Getränke, die eine hohe Konzentration an Zucker beinhalten, aus den Getränkeautomaten zu entfernen.

Im Interesse des Wohlbefindens der Kinder bedanken wir uns im Voraus dafür, dass Sie die Bemühungen der Schule in diesem Bereich unterstützen.

Ich nutze diese Gelegenheit um Ihnen ein gutes Schuljahr zu wünschen.

Mit freundlichen Grüßen,



Luxembourg, le 7 octobre 2008  
Réf. : 2008/1239-PV/go

Der Direktor  
The Headmaster  
Le Directeur

Dear parents,

At its meeting of September 25<sup>th</sup>, the Canteen Committee of our school raised the problem of students who order pizzas and other meals that are delivered over the school fence. This situation is considered to be dangerous because the school is unable to guarantee the quality of these meals or to check the exact content of these deliveries. We are therefore obliged to prohibit this practice and we ask you to inform your children, who will also be notified by their class teacher.

As from October 15<sup>th</sup>, these deliveries will not be tolerated any longer. In case of non-respect of this rule, the school will confiscate the delivery and a letter will be sent to the parents concerned informing them of possible consequences.

In addition, as part of students' education concerning health and healthy eating, the Canteen Committee decided to remove soft drinks with high sugar concentration from the automatic vending machines.

For the welfare of the children, we thank you in advance for your support of the efforts of the school in this area.

I take this opportunity to wish you a good school year.

With best regards,

Panayota VASSILACOU